

# AVISOS

Noticias de la Real Biblioteca. N.º 1.-Marzo-mayo 95.-Patrimonio Nacional.  
Palacio Real. 28071 MADRID.

## TEXTOS RECUPERADOS

### UN ROMANCEAMIENTO MEDIEVAL DEL *DE GENERATIONE ET CORRUPTIONE*, DE ARISTÓTELES

El ms. II/1391 es un códice facticio formado por siete manuscritos de muy diverso contenido. Las copias agrupadas por el encuadernador cubren un periodo de tiempo no menos generoso: del siglo XV al XVIII. Tan dilatado espacio es responsable de algún avatar: una *Crónica del moro Rasis* del siglo XVI, encuadrada aquí en cuarto lugar, continúa su texto en los folios 17r-39r del ms. II/961.

El manuscrito que nos ocupa es el encuadrado en primer lugar. Sucede a un índice de mano del siglo XVIII y contiene una traducción castellana y anónima del *De generatione et corruptione* de Aristóteles, escrita en el siglo XV. Se extiende por 51 folios copiados en letra gótica cursiva con frecuentes tachaduras, algunas observaciones marginales sobre el contenido y numerosas abreviaturas. El carácter irregular de la caligrafía favorece la variación de líneas por folio, entre 22 y 28. Los cuadernillos están distribuidos así: 12+10+9+2(10). La copia se conserva sobre papel de 200x143 mm. Algunos folios presentan manchas de humedad en su mitad inferior (cf. f. 32-35 y 38-41). Un folio entre f. 27-28 se ha perdido. Permanecen sin resolver los huecos para iniciales.

Abren y cierran el texto estas palabras: «*Aquí se escomiença el texto del Aristótil De generacione et corrupcionne. [S]on de dividir las causas de la generación e de la corrupción [...] necessario es tornar que se haga circuito en el engendrar. [Alt. m.] Finis operis.*»

El manuscrito perteneció originalmente a la biblioteca del conde de Gondomar y puede tratarse de la versión romanceada más antigua que se conoce de este texto de Aristóteles.

### LOS FONDOS BIBLIOGRÁFICOS DE EL ESCORIAL Y LAS DESCALZAS REALES ESTARÁN DISPONIBLES EN MICROFILM EN LA BIBLIOTECA DE PALACIO

El Patrimonio Nacional pretende facilitar la consulta de su patrimonio bibliográfico y dar un mejor servicio a la investigación.

En la Real Biblioteca se han empezado a reunir los microfilmes de otros centros del Patrimonio Nacional para simplificar el trabajo del investigador.

En breve estará disponible para consulta la colección de fondos manuscritos (latinos, árabes, hebreos, castellanos, catalanes, franceses, italianos) de la Biblioteca de El Escorial, y una parte de los libros del convento de las Descalzas Reales.

En la Real Biblioteca se pueden solicitar reproducciones en microfilm o fotocopias de estos fondos.



Biblioteca de  
El Escorial  
y Biblioteca de las  
Descalzas Reales

---

## EL FONDO MANUSCRITO CONTARÁ CON UNA BIBLIOGRAFÍA REFERENCIAL ACTUALIZADA

---

La Real Biblioteca pondrá en marcha un nuevo servicio de información bibliográfica, gestionado por medio de una base de datos, diseñada y realizada en colaboración con el Equipo de Apoyo Informático de la Subdirección General de Bienes Muebles de Patrimonio Nacional.

Esta base de datos, que podrá ser consultada en la sala de investigadores, recogerá la bibliografía referencial relativa a los fondos de esta Biblioteca, publicada o en vías de publicación a partir de la fecha de su puesta en funcionamiento, y será alimentada mediante la información facilitada por los investigadores.

Para ello estarán disponibles en la sala de consulta cuestionarios en los que el investigador, si así lo desea, podrá dar cuenta de su tema de investigación, medio en el que será publicado, datos personales. En el mismo cuestionario, se dedicarán sendos apartados a sugerencias bibliográficas y observaciones sobre las descripciones de manuscritos e impresos antiguos contenidas en el Catálogo informatizado de la Biblioteca.

Los objetivos que se pretenden alcanzar con este nuevo servicio son los siguientes:

- Acercar la Biblioteca al investigador, haciéndole partícipe de la revisión y actualización de los catálogos, así como de otros servicios bibliotecarios. A este respecto, esta cooperación permitirá:
  - Actualizar las descripciones bibliográficas conforme a las observaciones de los especialistas.
  - Actualizar la bibliografía referencial de nuestros catálogos de fondo antiguo y, especialmente, del catálogo de manuscritos, y así facilitar el estado de la cuestión en la investigación de nuestros códices.
  - Orientar nuestra política de adquisiciones, que presenta como uno de sus objetivos principales crear una biblioteca de referencia sobre sus fondos exhaustiva y de libre acceso.
- Fomentar la comunicación entre la comunidad de investigadores y, en particular, entre aquellos que comparten un mismo objeto de estudio.

---

## LA BIBLIOTECA DE REFERENCIA

---

En la sala de investigación las vitrinas que pertenecieron a la antigua Librería Particular o de Cámara de Carlos IV albergan una parte de la colección de referencia. Se han organizado estos fondos en cinco grupos: Patrimonio Nacional, Obras generales, Catálogos de Bibliotecas y Archivos, Bibliografías, Historia del libro, Congresos y Misceláneas. La clasificación es sencilla y flexible, además el investigador dispone de un díptico explicativo.

En acceso directo hay otras obras en microficha (los archivos biográficos, catálogos o bibliografías de reserva). Además de estos en acceso directo, en el fondo de la Real Biblioteca existe una extensa colección de libros de consulta que deben solicitarse con fichas. Hay un bibliotecario en sala que asiste en consultas bibliográficas y que orienta sobre fondos de referencia disponibles.

---

## BASES DE DATOS BIBLIOGRÁFICOS EN CD ROM

---

Tenemos las siguientes bases de datos disponibles en CD Rom:

- Catálogo General de la British Library
- Art Index
- Historical Abstracts
- LC Names
- Colección Patrimonio Bibliográfico Valenciano

Hemos traducido las instrucciones de uso para que los investigadores tengan la mayor autonomía posible. El bibliotecario en sala facilita la consulta de los CD Rom y, si se requiere, un bibliotecario asiste al investigador en las consultas de estas bases.

---

## EL FONDO MANUSCRITO CONTARÁ CON UNA BIBLIOGRAFÍA REFERENCIAL ACTUALIZADA

---

La Real Biblioteca pondrá en marcha un nuevo servicio de información bibliográfica, gestionado por medio de una base de datos, diseñada y realizada en colaboración con el Equipo de Apoyo Informático de la Subdirección General de Bienes Muebles de Patrimonio Nacional.

Esta base de datos, que podrá ser consultada en la sala de investigadores, recogerá la bibliografía referencial relativa a los fondos de esta Biblioteca, publicada o en vías de publicación a partir de la fecha de su puesta en funcionamiento, y será alimentada mediante la información facilitada por los investigadores.

Para ello estarán disponibles en la sala de consulta cuestionarios en los que el investigador, si así lo desea, podrá dar cuenta de su tema de investigación, medio en el que será publicado, datos personales. En el mismo cuestionario, se dedicarán sendos apartados a sugerencias bibliográficas y observaciones sobre las descripciones de manuscritos e impresos antiguos contenidas en el Catálogo informatizado de la Biblioteca.

Los objetivos que se pretenden alcanzar con este nuevo servicio son los siguientes:

- Acercar la Biblioteca al investigador, haciéndole partícipe de la revisión y actualización de los catálogos, así como de otros servicios bibliotecarios. A este respecto, esta cooperación permitirá:
  - Actualizar las descripciones bibliográficas conforme a las observaciones de los especialistas.
  - Actualizar la bibliografía referencial de nuestros catálogos de fondo antiguo y, especialmente, del catálogo de manuscritos, y así facilitar el estado de la cuestión en la investigación de nuestros códices.
  - Orientar nuestra política de adquisiciones, que presenta como uno de sus objetivos principales crear una biblioteca de referencia sobre sus fondos exhaustiva y de libre acceso.
- Fomentar la comunicación entre la comunidad de investigadores y, en particular, entre aquellos que comparten un mismo objeto de estudio.

---

## LA BIBLIOTECA DE REFERENCIA

---

En la sala de investigación las vitrinas que pertenecieron a la antigua Librería Particular o de Cámara de Carlos IV albergan una parte de la colección de referencia. Se han organizado estos fondos en cinco grupos: Patrimonio Nacional, Obras generales, Catálogos de Bibliotecas y Archivos, Bibliografías, Historia del libro, Congresos y Misceláneas. La clasificación es sencilla y flexible, además el investigador dispone de un díptico explicativo.

En acceso directo hay otras obras en microficha (los archivos biográficos, catálogos o bibliografías de reserva). Además de estos en acceso directo, en el fondo de la Real Biblioteca existe una extensa colección de libros de consulta que deben solicitarse con fichas. Hay un bibliotecario en sala que asiste en consultas bibliográficas y que orienta sobre fondos de referencia disponibles.

---

## BASES DE DATOS BIBLIOGRÁFICOS EN CD ROM

---

Tenemos las siguientes bases de datos disponibles en CD Rom:

- Catálogo General de la British Library
- Art Index
- Historical Abstracts
- LC Names
- Colección Patrimonio Bibliográfico Valenciano

Hemos traducido las instrucciones de uso para que los investigadores tengan la mayor autonomía posible. El bibliotecario en sala facilita la consulta de los CD Rom y, si se requiere, un bibliotecario asiste al investigador en las consultas de estas bases.

---

**REALES SITIOS**


---

El número 121, tercer trimestre de 1994, de la revista *Reales Sitios*, editada por el Patrimonio Nacional, es un monográfico dedicado a la Real Biblioteca, con colaboraciones de investigadores habituales del centro y de sus bibliotecarios y catalogadores. Este número es testimonio de la forma que tiene la Real Biblioteca de entender el trabajo bibliográfico como un espacio abierto e interdisciplinar en el que deben ensamblarse investigaciones en curso.

Sumario: López-Vidriero: Camino de perfección: la recuperación de fuentes manuscritas en la España Ilustrada; Gonzalez Castrillo: La embajada de García de Loaysa al sultán Selim I, según el ms. II/2222; Simón Palmer: Isabel II y las escritoras españolas; Castrillo Márquez: La Feria de Sevilla. Visión literaria de un lienzo del pintor Manuel Rodríguez de Guzmán; Rodríguez: Comunicación literaria y cancioneros. Balsinde Rodríguez y Sáenz Báscones: un «Torre Farfán» en la Biblioteca de Palacio; Cigüeña Beccaria: Una comedia perdida de Lope de Vega; Andrés Escapa: De traducción y contradicción; Domingo Malvadí y Hernández Les: Catalogación de los fondos de la Biblioteca Real; Entrevista a Pedro M. Cátedra.

---

**ENTREVISTA CON ELISA RUIZ**


---

Elisa Ruiz es Profesora Titular de Paleografía y Diplomática de la Universidad Complutense y asesora del Proyecto de Catalogación de Manuscritos de la Real Biblioteca.

—¿Qué interés presenta la catalogación de manuscritos de la Real Biblioteca?

Sin duda, la catalogación de los fondos manuscritos de la Real Biblioteca, de acuerdo con unos criterios científicos rigurosos y actualizados, era una tarea liminar imprescindible y apremiante. Por ello, el hecho de que este proyecto esté en curso de realización y casi de coronación constituye un motivo de legítimo orgullo para todos los que hemos participado -en mayor o menor grado- en tan sugestiva empresa. El estudio pormenorizado de los ejemplares ha permitido determinar la naturaleza, la procedencia o el valor de muchas fuentes. Incluso se han descubierto nuevos textos, versiones desconocidas o traducciones ignoradas. En realidad, en el fuero interno de todo investigador auténtico late la esperanza de encontrar ese texto imposible que es la clave de su propia búsqueda. En ello reside el poder incantatorio que los manuscritos ejercen sobre sus degustadores. Todavía hoy es posible experimentar ese placer del hallazgo puro. Dentro de unos años todo mensaje escrito estará perfectamente identificado y sólo nos quedará la vía de practicar diversas lecturas del mismo.

—¿Con qué criterios se ha abordado el proceso de catalogación?

Los criterios de catalogación aplicados revelan una voluntad de abordar cada pieza bibliológica desde una perspectiva macroangular, de tal manera que el estudioso pueda encontrar siempre la información requerida en función de sus intereses. El resultado final es una ficha técnica en extremo completa y muy versátil, por cuanto permite múltiples formas de acceso a los datos gracias a la flexibilidad proporcionada por los medios informáticos. He de confesar que la posibilidad de manejar indiscriminadamente unos fondos ha enriquecido mi visión sobre el universo de los códices. Hasta aquí yo manejaba los manuscritos elegidos por mí, con lo cual se cumplía la afirmación de Borges de que cada uno escogemos nuestros propios precursores. En cambio, este contacto masivo me ha permitido ver el bosque.

